



IGLAND 1601

Owner's Manual - Betriebsanleitung

Manuel d'utilisation - Eierens instruksjonshefte

Approved <i>KHL</i>	Revised: 22.09.98
	Issued: aib. 16.06.97
	P/N: 390142

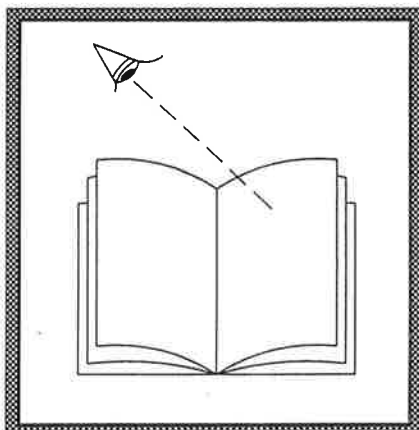
Index

(N) Faremomenter/Sikkerhetsregler	Page 4
(GB) Hazards and safety precautions	
(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften	
(F) Situations dangereuses / Règles de sécurité	
Illustration	9
1.0 (N) Montering	10
(GB) Fitting winch to crane	
(D) Anbau	
(F) Montage	
1.1 (N) Montering av radiostyrt kranvinsj	10
(GB) Fitting radio remote-control crane winch	
(D) Anbringung der ferngesteuerten Kranwinde	
(F) Montage du treuil auxiliaire radiocommandé	
1.2 (N) Tilkobling hydraulikk	13
(GB) Connecting hydraulics	
(D) Anschluß der Hydraulikschläuche	
(F) Raccordement du système hydraulique	
1.3 (N) Montering av radio fjernbetjening	15
(GB) Installing radio remote control	
(D) Montage Funkfernsteuerung	
(F) Montage de la radiocommande	
1.4 (N) Montering av ståltau	16
(GB) Fitting steel cable	
(D) Befestigung des Stahlseils	
(F) Montage du câble	
2.0 (N) Bruksanvisning	17
(GB) Operating instructions	
(D) Gebrauchsanweisung	
(F) Instructions d'utilisation	
2.1 (N) Radiostyring	17
(GB) Radio control operation	
(D) Gebrauch des Funksenders	
(F) Utilisation de la radiocommande	

© IGLAND AS

- (N) Gjengivelse av tekst og tegninger uten tillatelse forbudt.
- (GB) Reproduction of text or illustrations without permission is prohibited.
- (D) Eine Wiedergabe von Texten und Zeichnungen ohne unsere Genehmigung ist nicht gestattet.
- (F) Interdiction de toute reproduction de textes ou d'illustrations sans autorisation préalable.

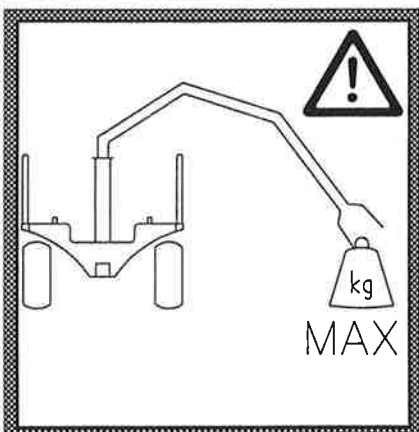
(N) Faremomenter/Sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



1. (N) Operatøren er pliktig å lese instruksjonsboken før oppstarting
 (GB) The operator must read the instruction book before operating this machinery
 (D) Vor Gebrauch unbedingt die Betriebsanleitung lesen
 (F) L'opérateur s'engage à lire le manuel d'utilisation avant de faire fonctionner le matériel



2. (N) Bruk alltid verneutstyr
 (GB) Always wear protective gear
 (D) Nie ohne geeignete Schutzkleidung arbeiten
 (F) Toujours employer des vêtements de sécurité



3. (N) Unngå større lassvekt enn det krana er beregnet for
 (GB) Do not attempt to lift loads heavier than the rated capacity of the loader
 (D) Zulässiges Höchstgewicht beachten: Kran nicht überlasten
 (F) Ne pas essayer de hisser des charges supérieures à la capacité de la grue

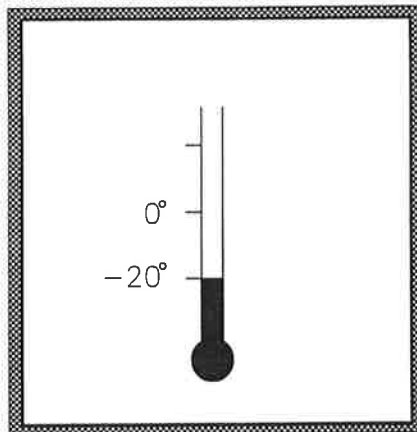


4. (N) Det er ikke tillatt å oppholde seg under hengende last
 (GB) Do not go under suspended load
 (D) Aufenthalt unter hängender Last ist nicht gestattet
 (F) Ne jamais passer sous une charge en suspension

- (N) Faremomenter/Sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



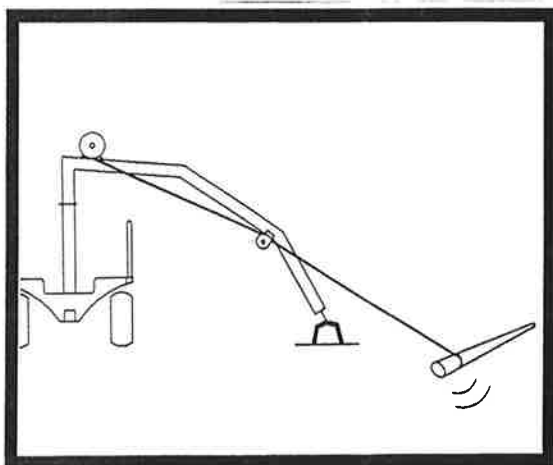
5. (N) Hold barn borte fra maskinen
 (GB) Keep children away from machine
 (D) Kinder von der Maschine fernhalten
 (F) Veiller à ce que les enfants ne jouent pas à proximité de la grue/remorque



6. (N) Unnlat å bruke kranvinsjen ved under minus 20 °C
 (GB) Avoid using winch at temperatures below -20 °C
 (D) Winde bei Temperaturen unter -20 °C nicht benutzen
 (F) Éviter d'utiliser le treuil par des températures inférieures à -20 °C



7. (N) Bruk kun hydraulikkolje av den typen som anbefales av kran-/hengerfabrikanten
 (GB) Use only hydraulic oil recommended by loader manufacturer
 (D) Nur das vom Kran- bzw. Anhängerhersteller empfohlene Hydrauliköl verwenden
 (F) N'utiliser que l'huile hydraulique recommandée par le fabricant du matériel

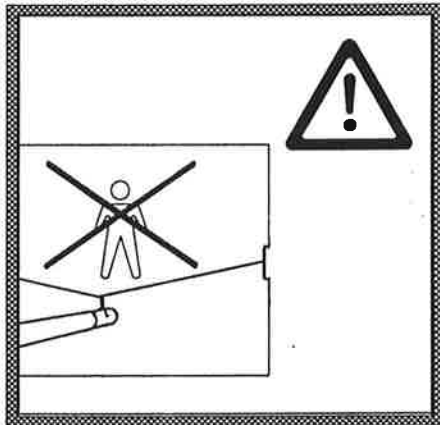


8. (N) Bruk krana som stabilisator ved innvinsjingen
 (GB) Use loader to stabilize trailer when winching in logs
 (D) Den Kran beim Einziehen der Stämme als Abstützung benutzen
 (F) Utiliser la grue comme stabilisateur durant le treuillage

(N) Faremomenter/Sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



9. (N) Advarsel!
 (GB) Stay alert at all times!
 (D) Achtung!
 (F) Attention !



10. (N) Unngå farlig sone
 (GB) Keep well away from hazard zone
 (D) Nicht in der Gefahrenzone aufhalten
 (F) Se tenir en dehors de la zone dangereuse



11. (N) Unngå berøring av ståltau i bevegelse
 (GB) Avoid contact with moving cable
 (D) Laufendes Stahlseil nicht berühren
 (F) Ne pas saisir le câble en mouvement

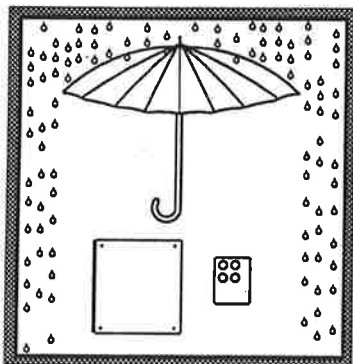


12. (N) Må ikke brukes som løfteredskap
 (GB) Do not use winch in operations for which it was not designed
 (D) Seilwinde nicht zweckentfremden
 (F) Ne pas utiliser le treuil à des opérations pour lesquelles il n'est pas conçu

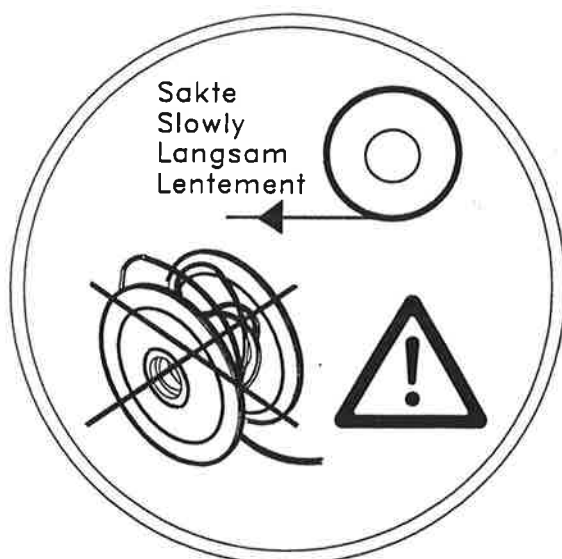
- (N) Faremomenter/Sikkerhetsregler
 (GB) Hazards and safety precautions
 (D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
 (F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



13. (N) Benytt kun kvalitetsståltau
 (GB) Use only cable of suitable quality
 (D) Nur Qualitätsstahlseile verwenden
 (F) N'utiliser que des câbles de bonne qualité

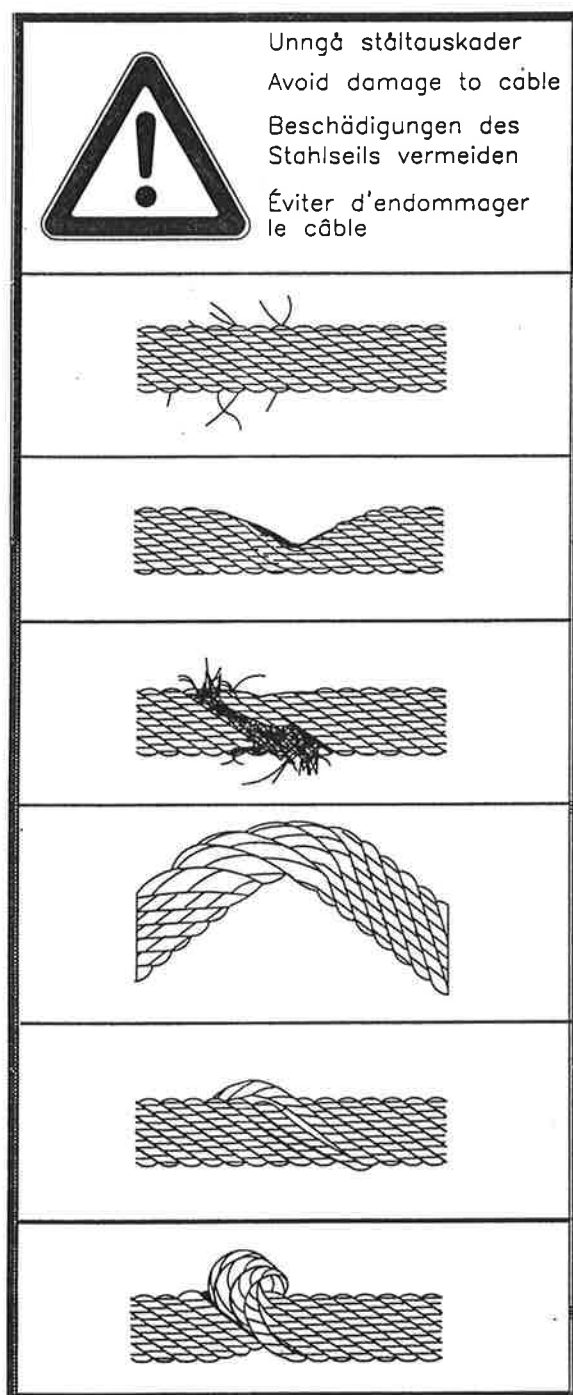


14. (N) Oppbevar betjeningen under tak
 (GB) Keep transmitter dry
 (D) Feuchtigkeit vermeiden
 (F) Tenir la télécommande au sec



15. (N) Trekk ståltauet jevnt ut
 (GB) Reel cable out, avoid jerks and tugs
 (D) Stahlseil gleichmäßig herausziehen
 (F) Tirer le câble régulièrement

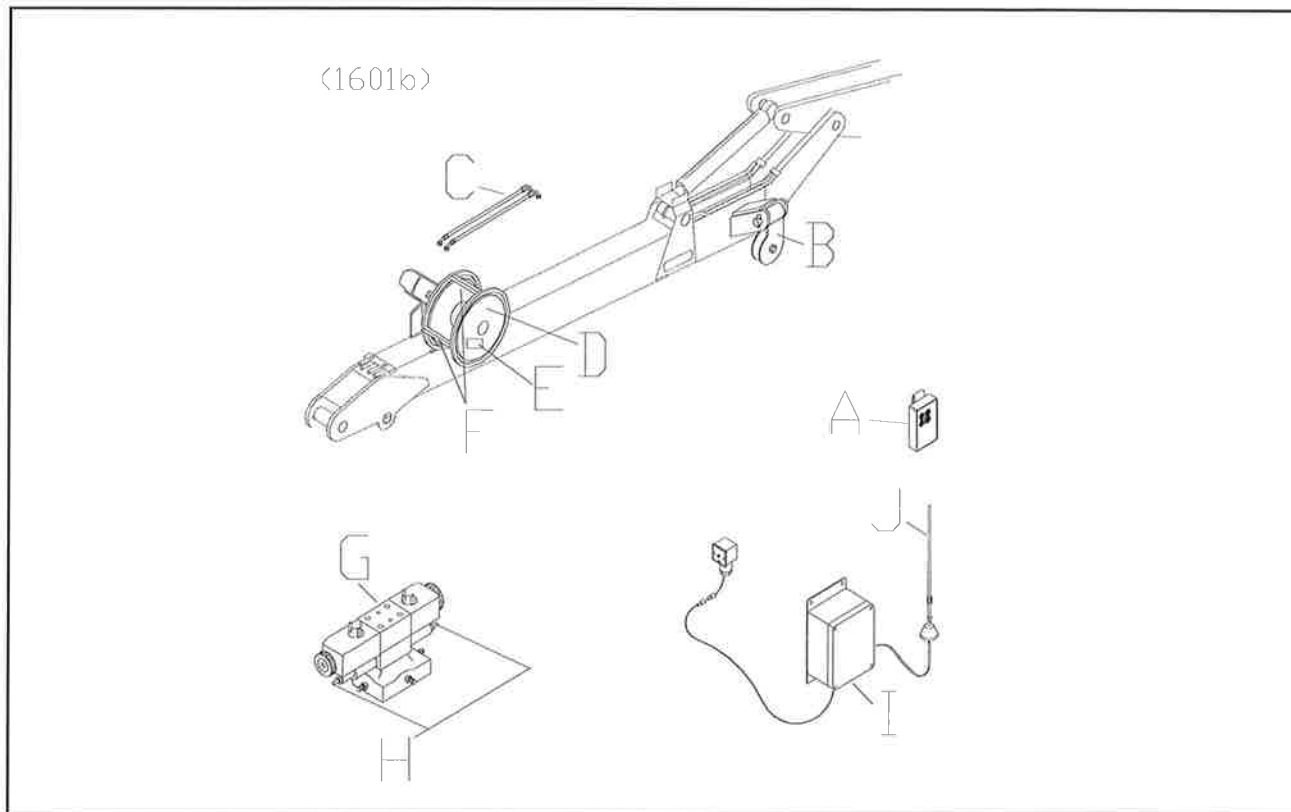
(N) Faremomenter/Sikkerhetsregler
(GB) Hazards and safety precautions
(D) Gefahren/Sicherheitsvorschriften
(F) Situations dangereuses / Règles de sécurité



16. (N) Unngå ståltuskader
(GB) Avoid damage to cable
(D) Beschädigungen des
Stahlseils vermeiden
(F) Éviter d'endommager le câble

IGLAND 1601

- (N) Radiostyrt kranvinsj
- (GB) Radio remote-control crane winch
- (D) Ferngesteuerte Kranwinde
- (F) Treuil auxiliaire radiocommandé



(N) Norsk

A - Radiosender, B - Styretrinse, C - Hydraulikkslanger (option), D - Kranvinsj, E - Serie nr. plate, F - Avspøringsbeskyttelse, G - Magnetventil, H - Sjokkventiler, I - Mottaker, J - Antenne

(GB) English

A - Remote control unit, B - Guide pulley, C - Hydraulic hoses (option), D - Winch, E - Plate with Serial No., F - Cable curbs, G - Solenoid valve, H - Shock relief valves, I - Radio receiver, J - Antenna

(D) Deutsch

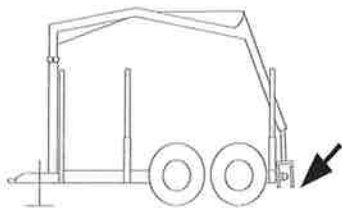
A - Funksender, B - Führungsrolle, C - Hydraulikschläuche (Zusatzausstattung), D - Winde, E - Seriennummer (Schild), F - Stahlseilkorb, G - Magnetventil, H - Schockventile, I - Funkempfänger, J - Antenne

(F) Français

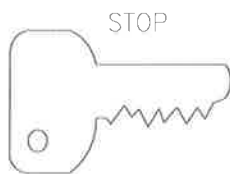
A - L'émetteur radio, B - Galet de guidage, C - Flexibles du système hydraulique, D - Treuil, E - Plaque avec numéro de série, F - Grille de protection, G - Soupape à électro-aimant, H - Soupapes d'amortissement, I - Récepteur radio, J - Antenne

1.0 (N) Montering (GB) Fitting winch to crane (D) Anbau (F) Montage

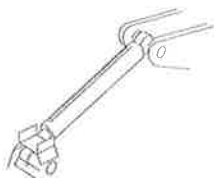
1.1 (N) Montering av radiostyrt kranvinsj (GB) Fitting radio remote-control crane winch (D) Anbringung der ferngesteuerten Kranwinde (F) Montage du treuil auxiliaire radiocommandé



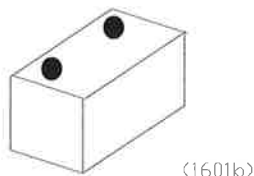
- 1.1.1
- (N) Fest gripeklo i rammen
 - (GB) Secure grab to trailer frame
 - (D) Greifer am Fahrgestell festmachen
 - (F) Fixer le grappin au châssis de la remorque



- 1.1.2
- (N) Stopp motor
 - (GB) Stop engine
 - (D) Motor abschalten
 - (F) Arrêter le moteur

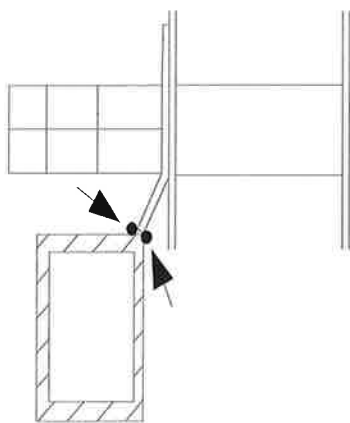


- 1.1.3
- (N) Avlast "innelåst" trykk i sylindrerne
 - (GB) Release residual pressure in rams
 - (D) Druck in den Zylindern ablassen
 - (F) Libérer la pression résiduelle dans les vérins

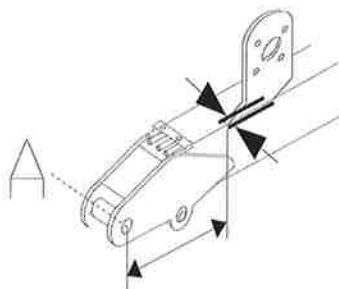


- 1.1.4
- (N) Koble fra traktorens batteri før påsveisingen begynner
 - (GB) Disconnect tractor battery before doing any welding
 - (D) Vor Beginn des Schweißens die Leitungen von der Traktorbatterie abmachen
 - (F) Brancher la batterie du tracteur avant de commencer la soudure

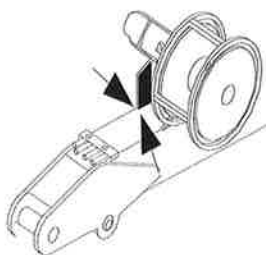
1.1 (./...) (N) Montering av radiostyrt kranvinsj
(GB) Fitting radio remote-control crane winch
(D) Anbringung der ferngesteuerten Kranwinde
(F) Montage du treuil auxiliaire radiocommandé



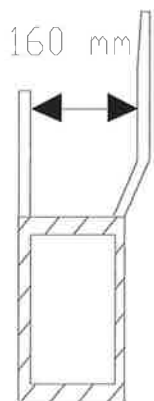
- 1.1.5
- (N) Sveis festebraketten fast på kranarmens ramme. Festebraketten skal være parallell med bommen
 - (GB) Weld mounting bracket to boom, ensuring that bracket is parallel with boom
 - (D) Halter an den Rahmen des Kranauslegers anschweißen. Der Halter muß parallel zum Ausleger sitzen
 - (F) Souder solidement la plaque de fixation au châssis du bras d'extension de la grue. La plaque de fixation doit être parallèle à la poutre.



- 1.1.6
- (N) Festebraketten sveises nærmest mulig bommens løfteledd (A), men uten å komme i konflikt med slangene
 - (GB) Weld mounting bracket as close as possible to knuckle (A) without interfering with hydraulic hoses
 - (D) Den Halter so nah wie möglich am Gelenkstück (A) des Auslegers anbringen, ohne daß er die Schläuche behindert
 - (F) La plaque de fixation doit être soudée le plus près possible du bras de levage (A), sans toutefois gêner les flexibles



- 1.1.7
- (N) Sveis fast støttebrikken
 - (GB) Weld support plate
 - (D) Stützplatte anschweißen
 - (F) Souder solidement la pièce de support



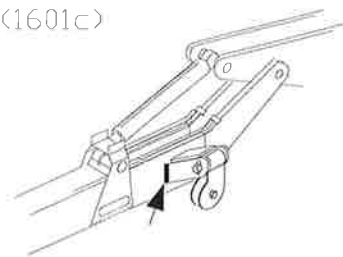
(1601c)

- 1.1.8
- (N) Få riktig avstand til festebraketten
 - (GB) Ensure proper spacing
 - (D) Achten Sie darauf, daß der Abstand zum Halter richtig ist
 - (F) S'assurer que la distance entre la pièce de support et la plaque de fixation est correcte

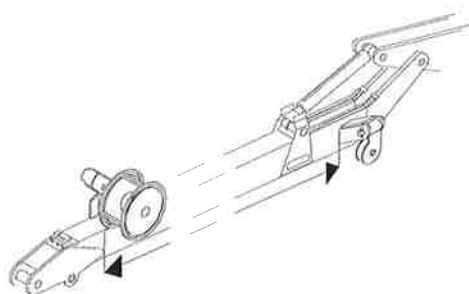
1.1 (./...) (N) Montering av radiostyrt kranvinsj
(GB) Fitting radio remote-control crane winch
(D) Anbringung der ferngesteuerten Kranwinde
(F) Montage du treuil auxiliaire radiocommandé

.....

(1601c)

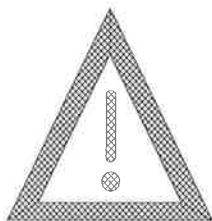


- 1.1.9
- (N) Sveis fast styretrinsen
 - (GB) Weld guide pulley to boom
 - (D) Führungsrolle anschweißen
 - (F) Fixer solidement le galet de guidage

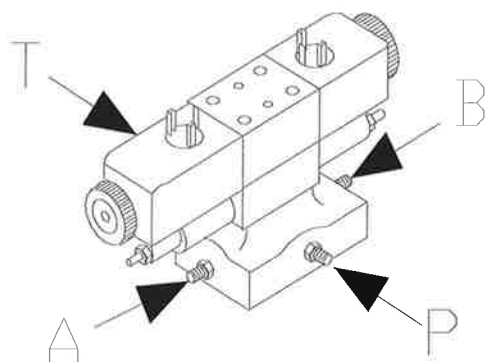


- 1.1.10
- (N) Avstand mellom vinsj og styretrinse bør være størst mulig for å oppnå god wirespoling
 - (GB) Distance from winch to pulley should be as great as possible to ensure proper reeling
 - (D) Der Abstand zwischen Winde und Führungsrolle sollte möglichst groß sein, damit die Spulung des Stahlseils richtig verläuft
 - (F) La distance entre le treuil et le galet de guidage doit être aussi grande que possible pour obtenir un enroulement régulier du câble

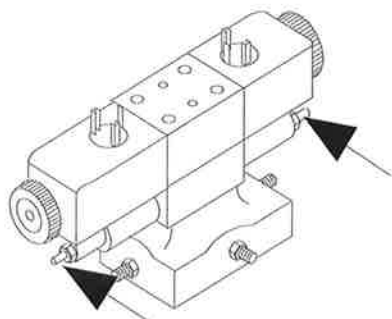
**1.2 (N) Tilkobling hydraulikk
(GB) Connecting hydraulics
(D) Anschluß der Hydraulikschläuche
(F) Raccordement du système hydraulique**



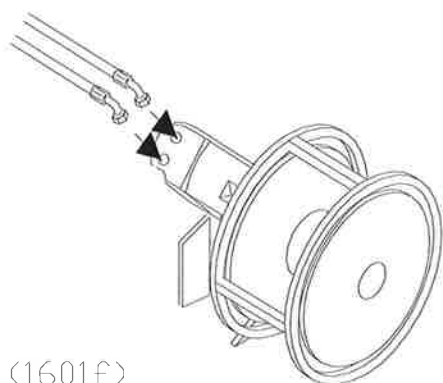
- 1.2.1 - (N) **Vis forsiktighet ved tilkoblingen!**
 - (GB) **Exercise care when connecting hydraulic hoses!**
 - (D) **Vorsicht beim Anschließen der Schläuche**
 - (F) **Brancher les flexibles du système hydraulique avec précaution**



- 1.2.2 - (N) Koble hydraulikkslanger:
 P: Oljetrykk inn fra traktor, T: Returolje til traktor, A & B: Til vinsj
 - (GB) Hydraulic connections:
 P: Oil supply from tractor hydraulics (pressure), T: Return line to tractor
 A & B: Feed lines to winch
 - (D) Anschluß der Hydraulikschläuche:
 P: Öldruck vom Traktor, T: Ölrücklauf zum Traktor, A & B: Zur Winde
 - (F) Brancher les flexibles du système hydraulique :
 P : Pression d'huile d'entrée, en provenance du tracteur, T : Huile de retour au tracteur, A et B : Au treuil



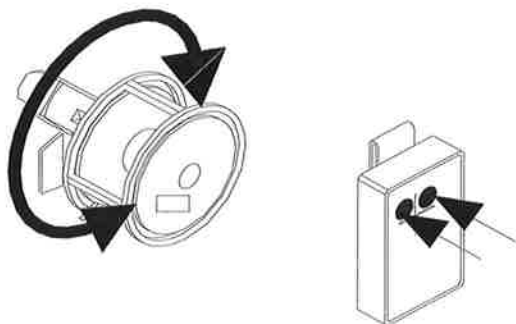
- 1.2.3 - (N) Sjokkventiler er innstilt på 160 Bar fra fabrikk
 - (GB) Shock relief valves factory set to 160 bar
 - (D) Die Schockventile sind werkseitig auf 160 Bar eingestellt
 - (F) Les soupapes d'amortissement sont réglées à l'usine sur 160 bars



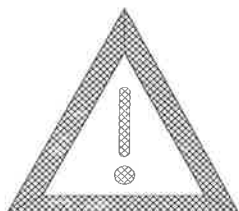
(1601f)

- 1.2.4 - (N) A og B kobles til oljemotor/vinsj
 - (GB) Hydraulic lines from A and B to winch hydraulic motor
 - (D) A und B an den Ölmotor/die Winde anschließen
 - (F) A et B se branchent respectivement sur le moteur à huile et le treuil

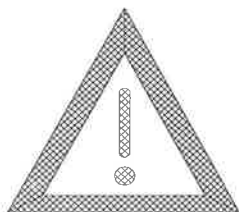
1.2 (./...) (N) Tilkobling hydraulikk
 (GB) Connecting hydraulics
 (D) Anschluß der Hydraulikschläuche
 (F) Raccordement du système hydraulique



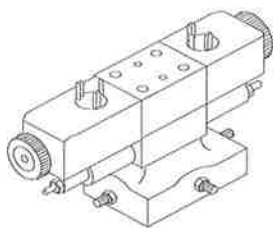
- 1.2.5 - (N) Prøvekjør innspolingsretningen
 - (GB) Test run to check direction of winch operation
 - (D) Die Aufspulrichtung nachprüfen
 - (F) Tester la direction d'enroulement



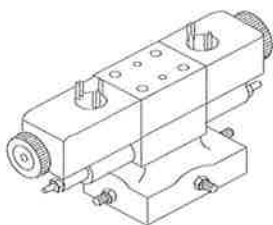
- 1.2.6 - (N) Max tillatt oljemengde 80 l/min
 - (GB) Max. permissible oil volume 80 l/min
 - (D) Zulässige Ölmenge max. 80 l/min
 - (F) Débit d'huile maximum : 80 l/min



- 1.2.7 - (N) Max oljetrykk til vinsj 160 Bar
 - (GB) Max. permissible oil pressure 160 bar
 - (D) Zulässiger Öldruck der Winde max. 160 Bar
 - (F) Pression d'huile maximum du treuil : 160 bars



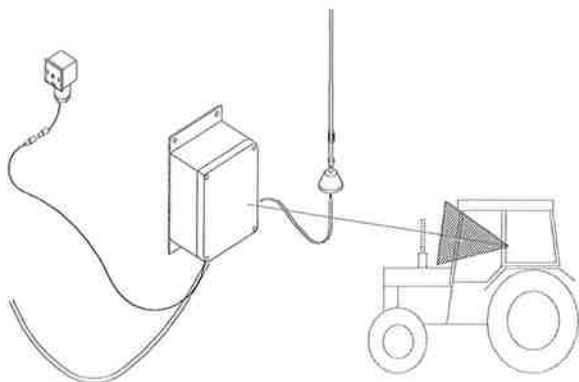
- 1.2.8 - (N) Magnetventil 12 V
 - (GB) Solenoid valve 12 V
 - (D) Magnetventil 12 V
 - (F) Soupape à électro-aimant 12 V



<1601F>

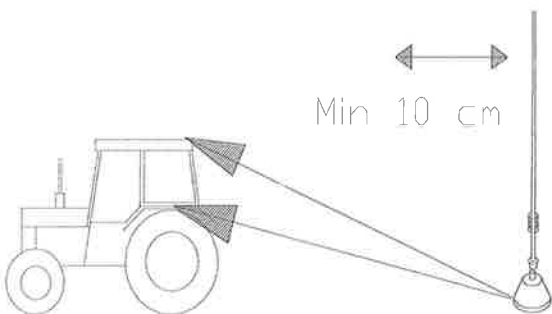
- 1.2.9 - (N) Magnetventil 24 V (hvis monteret)
 - (GB) Solenoid valve 24 V (if fitted)
 - (D) Magnetventil 24 V (wenn vorhanden)
 - (F) Soupape à électro-aimant 24 V (si la remorque en est équipée)

**1.3 (N) Montering av radio fjernbetjening
(GB) Installing radio remote control
(D) Montage Funkfernsteuerung
(F) Montage de la radiocommande**



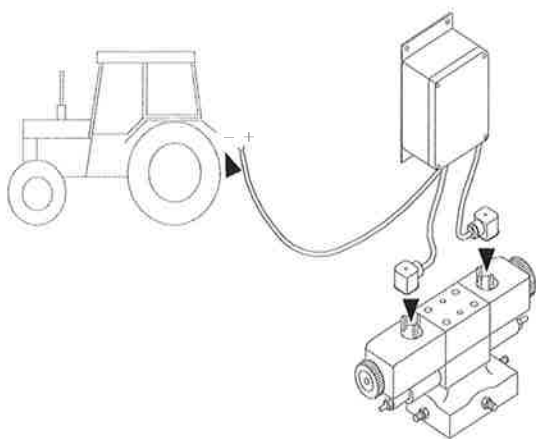
1.3.1

- (N) Radiomottaker monteres i traktorkabin
- (GB) Mount radio receiver in tractor cab
- (D) Funkempfänger im Fahrerhaus anbringen
- (F) Monter le récepteur radio dans la cabine du tracteur



1.3.2

- (N) Antennen festes utvendig, minimum 10 cm fra annet materiale
- (GB) Mount antenna outside cab with a clearing of at least 10 cm to other surfaces or objects
- (D) Antenne außen befestigen. Mindestabstand zu anderen Teilen des Schleppers 10 cm
- (F) Fixer l'antenne à l'extérieur de la cabine, à 10 cm au moins de tout autre matériel



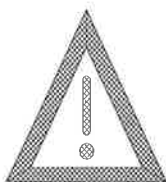
1.3.3

- (N) Tilkoble ledninger
- (GB) Connect wires
- (D) Kabel anschließen
- (F) Brancher les câbles

1.3.4

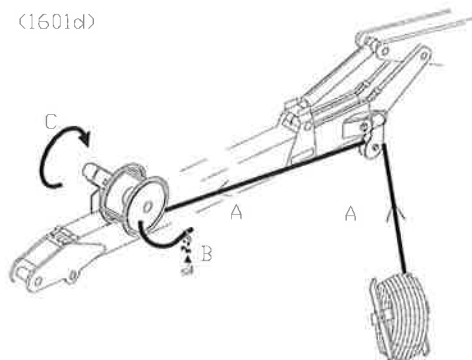
- (N) Husk riktig polaritet i forbindelse med strømforsyningen
- (GB) Ensure correct electric power supply polarity
- (D) Achten Sie bei der Stromversorgung darauf, daß Sie die richtigen Pole miteinander verbinden
- (F) Vérifier que la polarité de l'alimentation est correcte

(1601e)



**1.4 (N) Montering av ståltau
(GB) Fitting steel cable
(D) Befestigung des Stahlseils
(F) Montage du câble**

(1601d)



- 1.4.1
- (N) Tre ståltauet som vist på tegning A
 - (GB) Thread cable through pulley A
 - (D) Stahlseil wie auf Abb. A durchstecken
 - (F) Introduire le câble d'acier comme indiqué en A

- 1.4.2
- (N) Ståltauet festes med wireklemme B
 - (GB) Fasten cable to drum B
 - (D) Stahlseil an der Trommel befestigen B
 - (F) Fixer la cosse au câble afin qu'il ne glisse pas du tambour (B)

- 1.4.3
- (N) Spol ståltauet stramt på trommelen C
 - (GB) Wind cable tightly onto drum C
 - (D) Stahlseil stramm aufspulen C
 - (F) Enrouler le câble sur le tambour en le maintenant sous tension (C)

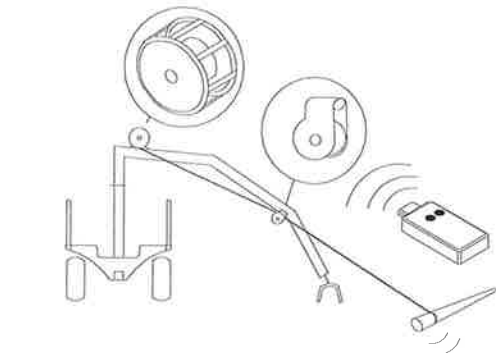


- 1.4.4
- (N) Unngå spinn på trommelen
 - (GB) Prevent drum over-run
 - (D) Stahlseil gleichmäßig aufspulen bzw. herausziehen
 - (F) Éviter les à-coups

2.0 (N) Bruksanvisning (GB) Operating instructions (D) Gebrauchsanweisung (F) Instructions d'utilisation

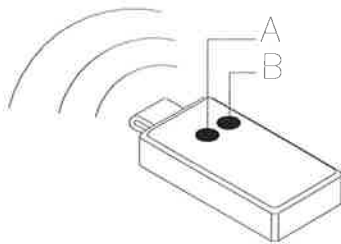
2.1 (N) Radiostyring (GB) Radio control operation (D) Gebrauch des Funksenders (F) Utilisation de la radiocommande

.....



2.1.1

- (N) Bruk av radiosender:
 - A - trekk inn
 - B - fristill trommel
- (GB) Remote control operation:
 - A - winch in load
 - B - free reel
- (D) Gebrauch des Funksenders:
 - A - Seil einziehen
 - B - Freilaufbremse lösen
- (F) Utilisation de l'émetteur radio :
 - A - appuyer sur le bouton pour treuiller une charge
 - B - libre



2.1.2

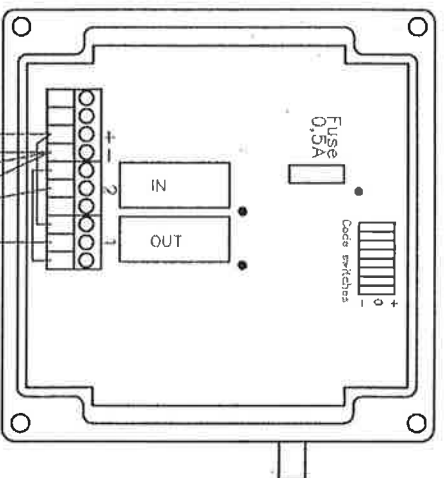
- (N) Bruk krana som stabilisator ved innvinsjingen
- (GB) Use loader to stabilize trailer when winching in logs
- (D) Den Kran beim Einziehen der Stämme als Abstützung benutzen
- (F) Utiliser la grue comme stabilisateur durant le treuillage



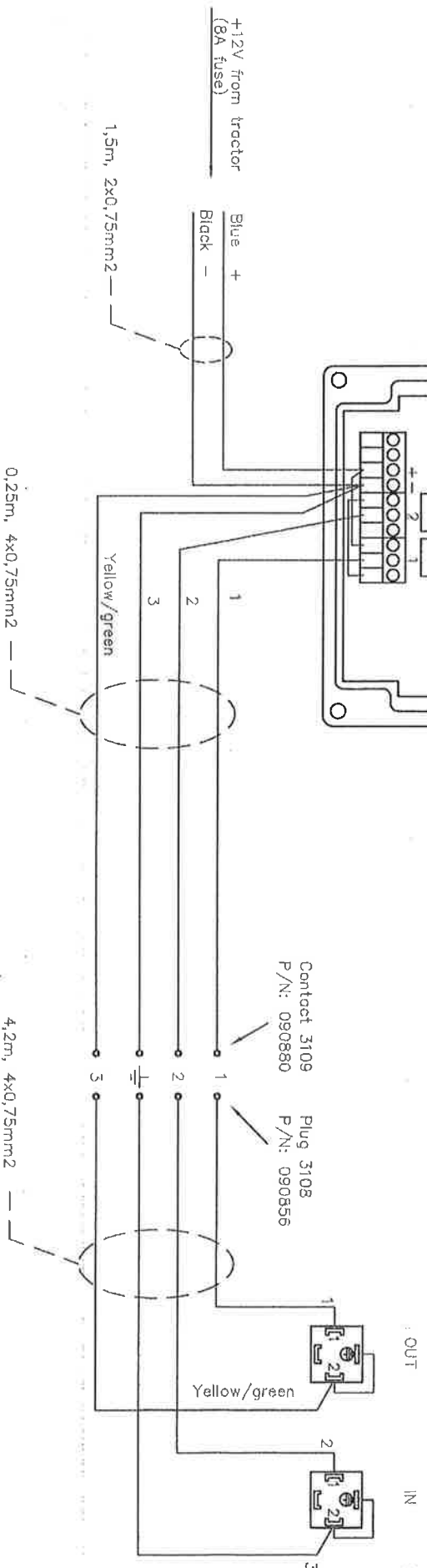
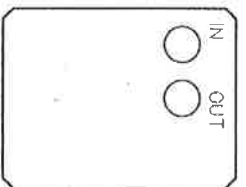
2.1.3

- (N) Unngå fuktighet
- (GB) Keep transmitter dry
- (D) Feuchtigkeit vermeiden
- (F) Tenir la télécommande au sec

Receiver, typ. 460



Transmitter, typ 402



Data/Date	Konstr./Design	Skala/Scale
03.05.2006		1:1 (A3)
Kontr./Approv.		

Radio remote control

IGLAND 1601

Henslning/Reference

Beregning/Calculation

IGLAND

(N) Garantibetingelser

Produktet som er oppført i vedlagte overtakelsesskjema gis tolv (12) måneders garanti fra og med kjøpsdato.

Garantien omfatter feil i maskin eller utstyr som er oppstått på grunn av feilaktig råmateriale, konstruksjonsfeil eller feilaktig produksjon. IGLAND AS vil uten kostnad for kjøper bytte ut den defekte maskin- eller utstyrsdelen med en ny del, eller med en reparert del. Som garanti for en slik del gjelder den opprinnelige delens resterende garantitid.

Garantien gjelder ikke for feil og skader som er forårsaket av normal slitasje, vanskjøtsel eller unormal håndtering, feilmontering eller feilaktig service. Produsenten svarer ikke for konsekvenser eller økonomiske tap ved at produktet er i ustand.

Garantien opphører å gjelde hvis produktet håndteres av andre enn produsent eller autorisert serviceverksted som anbefales av produsent. Det samme gjelder hvis utstyret er blitt endret.

Garantien gjelder under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakelsesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

Garantikravet skal presenteres for produsenten umiddelbart, senest fjorten (14) dager etter at feilen oppsto. Produsenten skal presentere sine kommentarer til kravet innen førtifem (45) dager etter kravets mottakelse.

Ansvar for skader

Dersom de bestemmelser i instruksjonsheftet som angår drift og sikkerhet ikke er fulgt, svarer IGLAND AS ikke for skader som maskinen måtte ha forvoldt. Maskinen må ikke brukes før instruksjonsheftet er grundig gjennomlest og forstått.

IGLAND AS's ansvar for skader gjelder bare under forutsetning av at vedlagte skjemaer som består av overtakelsesskjema samt innehaverens/eierens forsikring om at instruksjonsheftet er lest og forstått, er tilbakesendt produsent innen fjorten (14) dager fra og med kjøpsdato.

IGLAND AS
Roresanden 109
4885 Grimstad

Tlf. 37 25 62 00
Fax 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(GB) Terms of Warranty

The product designated on the declaration of transfer is guaranteed for twelve (12) months from the date of purchase.

This warranty applies to the machine and optional equipment and covers defects in material, design and manufacture. IGLAND AS will replace the defective machine or equipment part with a new or reconditioned part at no cost to the buyer. The replaced part is covered for the remainder of the original guarantee period.

This warranty does not apply to product failure or defects resulting from normal wear or improper maintenance, use, assembly or service. The manufacturer shall not be liable for any consequential damage or loss resulting from product defects.

Repairs by any other than the manufacturer or a service shop authorized by the manufacturer will render this warranty void. Any alterations in the product will render this warranty void.

This warranty shall apply provided that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

Any claims under this warranty must be communicated to the manufacturer promptly and no later than fourteen (14) days from the date of the failure or defect. The manufacturer should present his comments on the claim within forty-five (45) days after reception of the claim.

Liability for damage

If the directions in the instruction book regarding operation and safety have not been followed, IGLAND AS shall not be liable for damage caused by the machine. The machine must not be operated until the instruction book has been carefully read and understood.

The liability of IGLAND AS for damage applies only on the condition that the accompanying forms consisting of the declaration of transfer and the owner's statement that the instruction book has been read and understood, are returned to the manufacturer within fourteen (14) days of the date of purchase.

IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 GRIMSTAD
Norway

Phone +47 37 25 62 00
Fax +47 37 25 62 01
E-mail corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(D) Garantiebedingungen

Auf das in der beiliegenden Übergabeerklärung genannte Produkt wird eine Garantie von zwölf (12) Monaten ab Kaufdatum gegeben.

Die Garantie umfaßt Fehler an Maschine oder Ausstattung, die auf fehlerhafter Rohstoffe, Konstruktionsfehler oder fehlerhafte Herstellung zurückzuführen sind. Im Garantiefall tauscht IGLAND AS das defekte Maschinen- oder Ausstattungsteil ohne Kosten für den Käufer gegen ein neues oder repariertes Teil aus. Als Garantie für ein solches Teil gilt die verbleibende Garantiezeit des ursprünglichen Teils.

Die Garantie gilt nicht für Fehler oder Schäden, die durch normale Abnutzung, mangelnde Pflege oder unsachgemäße Behandlung, falsche Montage oder fehlerhafte Wartung verursacht wurden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Folgen oder wirtschaftliche Einbußen, die durch Defekte am Produkt entstehen.

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt von anderen als dem Hersteller oder autorisierten, vom Hersteller empfohlenen Service-Werkstätten gehandhabt wird. Das gleiche gilt für den Fall, daß an der Ausstattung etwas geändert wurde.

Die Garantie gilt unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

Ein Garantieanspruch muß dem Hersteller unverzüglich mitgeteilt werden, und zwar spätestens vierzehn (14) Tage nach Auftreten des Fehlers. Der Hersteller legt seine Anmerkungen zur Inanspruchnahme der Gewährleistung spätestens fünfundvierzig (45) Tage nach Empfang der Klage vor.

Haftung für Schäden

Falls die in der Betriebsanleitung enthaltenen Bestimmungen über Betrieb und Sicherheit nicht beachtet wurden, übernimmt IGLAND AS keine Haftung für Schäden, die von der Maschine verursacht wurden. Die Maschine darf erst benutzt werden, wenn die Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und der Inhalt verstanden wurde.

Eine Haftung der IGLAND AS für Schäden gilt nur unter der Voraussetzung, daß die beiliegenden Vordrucke, d.h. die Übergabeerklärung und die Erklärung des Besitzers/Eigentümers, daß die Betriebsanleitung gelesen und der Inhalt verstanden wurde, innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Kaufdatum an den Hersteller zurückgeschickt werden.

IGLAND AS
Roresanden 109
N-4885 Grimstad
Norwegen

Tel. +47-37 25 62 00
Fax +47-37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

(F) Garantie

Le produit indiqué sur le certificat d'acquisition ci-joint donne douze (12) mois de garantie à compter du jour de l'achat.

La garantie couvre la machine et le matériel optionnel en cas d'anomalies dues à des matières premières défectueuses, des vices de conception ou de fabrication. La société IGLAND AS remplacera, sans coût pour l'acheteur, la pièce de la machine ou l'article à option défectueux par une nouvelle pièce, ou bien procédera à leur réparation. La garantie restant à courir pour les pièces concernées sera valable pour les pièces remplacées ou réparées.

La garantie ne couvre pas les pannes et les dommages consécutifs à l'usure normale du matériel, ni à un mauvais entretien, une utilisation inappropriée, un défaut de montage ou de maintenance. Le fabricant ne sera pas tenu responsable des dommages ou des pertes économiques consécutives au fait que l'appareil n'est pas en état de fonctionnement.

Les réparations effectuées par un tiers autre que le fabricant ou un atelier par lui agréé ne sont pas couvertes par la présente garantie. De même, toute transformation apportée au matériel par un tiers annule la garantie.

La garantie est valable à condition que les documents ci-joints, à savoir le certificat d'acquisition et le formulaire par lequel l'opérateur et/ou le propriétaire du matériel atteste(nt) que le manuel d'utilisation a bien été lu et compris, doivent être retournés au fabricant dans les quatorze (14) jours suivant la date de l'achat.

Toute réclamation effectuée sur la base de cette garantie devra être présentée au fabricant au plus vite, et quatorze (14) jours au plus tard suivant la date à laquelle la panne se sera produite, ou à laquelle l'anomalie aura été constatée. Le fabricant devra présenter ses commentaires sur la demande de garantie dans les quarante-cinq (45) jours suivant sa réception.

Responsabilité pour dommages matériels

Si les dispositions du manuel d'utilisation concernant les conditions de fonctionnement et d'utilisation du matériel ne sont pas respectées, la société IGLAND AS ne peut être tenue responsable des dommages matériels dont l'utilisation de la machine aura pu être la cause. Il est instamment recommandé de ne pas faire usage de la machine avant que le manuel d'utilisation n'ait été consciencieusement lu et parfaitement compris.

La société IGLAND AS ne peut être tenue responsable de dommages qu'à condition que les documents ci-joints, à savoir le certificat d'acquisition et le formulaire par lequel l'opérateur et/ou le propriétaire du matériel atteste(nt) que le manuel d'utilisation a bien été lu et compris, doivent être retournés au fabricant dans les quatorze (14) jours suivant la date de l'achat.

IGLAND AS
Roresanden 109,
N-4885 Grimstad
NORVÈGE

Téléphone : +47 37 25 62 00
Télécopieur : +47 37 25 62 01
E-mail: corporate@igland-as.com
www.igland-as.com

Introducing IGLAND AS, Norway

Manufacturer of Forestry Equipment



IGLAND AS produces winches, timber trailers / loaders and firewood processors

● Products include single- and double-drum winches: light winches for the part-time forester and powerful units with up to 9-ton pulling capacity for professional contractors. Norse and Igland winch models.



● Designed for tough terrain, Igland's timber trailers are equipped with wide swing capability and the unique Swingtrac system.



● The unparalleled firewood processor, hands-free operated from tractor seat, - feeds, cuts and splits logs with no direct physical intervention by the operator (patent pending). The machine took a silver medal at Agritechnica '99 in Hannover, Germany.



The company has 55 years of experience in the development of forestry methods, machines and equipment.



IGLAND AS
Rosesanden 109
N-4885 Grimstad, Norway
Phone +47 37 25 62 00
Fax +47 37 25 62 01
www.igland-as.com
E-mail: corporate@igland-as.com

